



// RF 96 LT SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Reflexions-Lichttaster

Mounting and wiring instructions / Reflective light-sensor

Instructions de montage et de câblage / Détecteur de lumière réfléchie

Istruzione per il montaggio e per il collegamento / Sensore ottico

Instruções de montagem e instalação / Sensor de luz refletiva

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft. Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

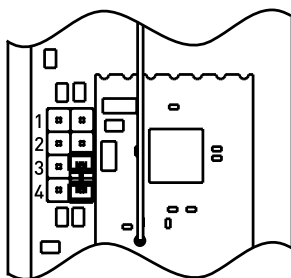
Gerät, Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

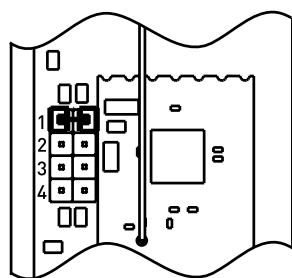
Das Gerät übermittelt per Funk die Erkennung von infrarotlichtreflektierenden Objekten in seinem Detektionsbereich. Der Empfänger muss das sWave® Protokoll der steute-Module unterstützen.

Statussignal

Das Gerät kann regelmäßig ein Statussignal übertragen, bei dem, unabhängig von einem Wechsel des Schaltzustands, der aktuelle Schaltzustand des Sensors übertragen wird. Das Statussignal meldet dem Anwender, dass das Gerät aktuell ordnungsgemäß funktioniert. Der Anwender kann das Statussignal in unterschiedlichen Intervallen mittels eines Jumpers einstellen. Hierzu das Gehäuse mit einem Torx-8-Schraubendreher an den 5 Deckelschrauben öffnen. Auf ausreichenden ESD-Schutz achten! Nach Öffnen wird auf der Leiterplatte ein Jumper sichtbar, jetzt kann die gewünschte Zeit gesteckt werden. Für die Auswertung des Statussignals stehen bei steute spezielle Empfänger zur Verfügung.



Auslieferungszustand:
kein Statussignal



Beispiel Position 1:
Statussignal alle 10 s

Jumper	Intervall
ohne Jumper oder 3 und 4	kein Statussignal
Position 1	10 s

Jumper	Intervall
Position 2	100 s
Position 3	1.000 s
Position 4	10.000 s

Nach erfolgreicher Einstellung das Gehäuse wieder schließen. Die Deckelschrauben mit ca. 0,45 Nm anziehen. Es dürfen sich keine Fremdkörper im Dichtungsbereich befinden.

Befestigung und Anschluss

Das Gerät auf einer ebenen Fläche befestigen. Das Gerät gemäß der in der Montage- und Anschlussanleitung des Empfängers beschriebenen Inbetriebnahme einlernen. Die Reichweite hängt stark von den örtlichen Gegebenheiten ab. So kann das Funksignal stark von leitfähigen Materialien beeinträchtigt werden. Dies gilt auch für dünne Folien wie z.B. Aluminiumkaschierung auf Dämmmaterialien.

Zuordnung der Einsatzorte und Funkfrequenzen

Gerätetyp	Funkfrequenz	Einsatzort	entsprechend
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Kanada Mexiko	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasilien	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japan	ARIB STD-T108

Reichweitenplanung

Das Funksignal wird auf dem Weg vom Sender zum Empfänger gedämpft. Zusätzlich wird das Funksignal durch Hindernisse gedämpft/beeinflusst. Der Grad der Dämpfung hängt vom Material des Hindernisses ab. Die folgenden Tabellen dienen als Anhaltspunkt.

Durchdringung von Funksignalen

Material	Durchlässigkeit
Holz, Gips, Glas unbeschichtet	90...100 %
Backstein, Pressspanplatten	65...95 %
Armierter Beton	10...90 %
Metall, Aluminiumkaschierung, Wasser	0...10 %

Typische Reichweiten

Einsatzort	Reichweite (ca.)
im Freifeld (SW868/915/917)	450 m
im Freifeld (SW922)	150 m
im Innenbereich (SW868/915/917)	40 m
im Innenbereich (SW922)	20 m



// RF 96 LT SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Reflexions-Lichttaster
 Mounting and wiring instructions / Reflective light-sensor
 Instructions de montage et de câblage / Détecteur de lumière réfléchie
 Istruzione per il montaggio e per il collegamento / Sensore ottico
 Instruções de montagem e instalação / Sensor de luz refletiva

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Funkbetrieb

Die Übertragung eines Schaltbefehles vom Sender zum Empfänger dauert ca. 80 bis 100 ms, basierend auf der sWave®-Datenübertragung. Das Schaltsignal eines Senders darf nicht in einem kürzeren Abstand erzeugt werden, da sonst dieses Signal unterdrückt wird.

Sicherheit

Das Gerät nicht in Verbindung mit Geräten benutzen, die direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken dienen oder durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können.

Wartung und Reinigung

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Entfernen von Schmutzresten.
2. Sensorflächen entstauben.

Gehäuse nur von außen reinigen. Gehäuse mit Haushaltsreinigern reinigen. Keine Druckluft verwenden, um zu reinigen.

Technische Information

Das Gerät erkennt Objekte durch die Aussendung von Infrarotlicht, das von den Objekten reflektiert wird. Das Gerät erkennt helle Objekte besser als dunkle. Insbesondere erkennt es helle Objekte vor dunklem Hintergrund besser als dunkle Objekte vor hellem Hintergrund. Durch die leicht verlängerte Reaktionszeit erhöht sich die Lebensdauer der Batterie.

Das Gerät reagiert empfindlich auf das Streulicht von blitzenden Warnleuchten mit Xenon-Gasentladungslampen. Um mögliche Fehlfunktionen zu vermeiden, das Gerät gegebenenfalls vor solchen Leuchten geschützt installieren.

Batterie

Wenn die Batteriespannung laut Funkprotokoll unter ca. 3200 mV sinkt (bei $20\text{ }^{\circ}\text{C}</math>, Last ca. $20\text{ mA}</math>), ist von einer leeren Batterie auszugehen. **Achtung: Die Messung der Leerlaufspannung liefert keine verlässliche Aussage!** Für eine sichere Funktion muss dann die Batterie ausgetauscht werden. Dafür muss das Gehäuse mit einem Torx-8-Schraubendreher an den 5 Deckelschrauben geöffnet werden. Auf Polung gemäß der Symbole im Deckel achten. Es ist nur der vorgesehene oder komplementäre Batterietyp zu verwenden. Je nachdem, in welches Land das Gerät ausgeliefert wird, ist eine AA-Lithium-Batterie SL-760/3,6 V/2,2 Ah in einem Batterieadapter oder eine Lithium-Batterie SL-2770/3,6 V/8,5 Ah ohne Adapter bzw. eine komplementäre Batterie enthalten.$$

Ersatzteil

Bezeichnung	Material-Nr.
Lithium-Batterie SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Lithium-Batterie SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen. Eventuell enthaltene Batterien fachgerecht entsorgen.

Hinweise

Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine Funktionen zu übernehmen. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. Technische Änderungen vorbehalten.

ESD

Bei allen Arbeiten, die das Öffnen des Gerätes erforderlich machen, auf ausreichenden ESD-Schutz achten.

English

Use of the mounting and wiring instructions

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer. In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

Device, mounting and wiring instructions, carton.

Intended use

The device transmits by radio the detection of objects that reflect infrared light in its detection range. The receiver must conform to the sWave® protocol of the steute modules.

Status signal

The device can regularly transmit a status signal in which the current switching status of the sensor is transmitted. This happens independently of a change of the switching state. The status signal informs the user that the device is currently functioning properly. The user can set the status signal with the jumper at various intervals. To do this, remove the 5 cover screws with a Torx 8 screwdriver. Open the enclosure. Take care to ensure sufficient ESD protection. Inside the enclosure a jumper is located on the circuit board. Adjust to the desired interval. For evaluation of status signals, steute provides special receivers.



// RF 96 LT SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Reflexions-Lichttaster

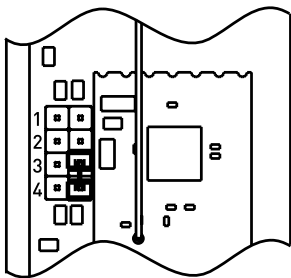
Mounting and wiring instructions / Reflective light-sensor

Instructions de montage et de câblage / Détecteur de lumière réfléchie

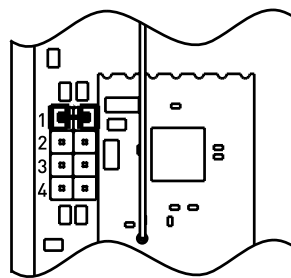
Istruzione per il montaggio e per il collegamento / Sensore ottico

Instruções de montagem e instalação / Sensor de luz refletiva

English



delivery state:
no status signal



example position 1:
status signal every 10 s

Jumper	Interval
without jumper or 3 and 4	no status signal
Position 1	10 s
Position 2	100 s
Position 3	1,000 s
Position 4	10,000 s

After successful adjustment, close the housing again. Tighten the cover screws with approx. 0.45 Nm. The sealing must not be contaminated by any foreign bodies.

Mounting and wiring

Mount the device on an even surface. Install the device according to the mounting and wiring instructions of the receiver. The wireless range depends heavily on the local conditions. Conductive materials may strongly affect the radio signal. This also includes thin foils, e.g. aluminium laminations on insulation materials.

Allocation of locations and radio frequencies

Device type	Radio frequency	Place of use	according to
SW868	868.3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915.0 MHz	USA Canada Mexico	FCC IC IFT
SW917	917.0 MHz	Brazil	ANATEL
SW922	916.5 MHz	Japan	ARIB STD-T108

Design of wireless range

The radio signal is attenuated on the way from the transmitter to the receiver. In addition, the radio signal is attenuated/influenced by obstacles. The degree of attenuation depends on the material of the obstacle. The following tables serve as a guide.

Penetration of radio signals

Material	Penetration
wood, gypsum, glas uncoated	90...100 %
brick stone, press boards	65...95 %
armoured concrete	10...90 %
metal, aluminium lamination, water	0...10 %

Typical ranges

Place of use	Wireless range (approx.)
in free field (SW868/915/917)	450 m
in free field (SW922)	150 m
indoors (SW868/915/917)	40 m
indoors (SW922)	20 m

Radio operation

The transmission of a switching command from the transmitter to the receiver takes about 80 to 100 ms, based on the sWave® data transmission. The switching signal from a transmitter may not be generated at a shorter interval, otherwise the signal will be suppressed.

Safety

Do not use the device in connection with other devices whose direct or indirect purpose is to ensure life or health, or whose operation may pose a threat to humans, animals or material assets.

Maintenance and cleaning

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Removal of all dirt particles.
2. Remove dust from sensor surfaces.

Clean enclosure on the outside only. Clean enclosure with household cleaning agents. Do not use compressed air to clean.

Technical information

The device detects objects by emitting infrared light that is reflected by the objects.

The device recognises bright objects better than dark ones.

In particular, it recognises light objects against a dark background better than dark objects against a light background.

A slightly extended reaction time increases the battery life.

The device reacts sensitively to stray light from flashing warning lights with xenon gas discharge lamps.

To avoid possible malfunctions: install the device protected from such lights, if necessary.



// RF 96 LT SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Reflexions-Lichttaster

Mounting and wiring instructions / Reflective light-sensor

Instructions de montage et de câblage / Détecteur de lumière réfléchie

Istruzione per il montaggio e per il collegamento / Sensore ottico

Instruções de montagem e instalação / Sensor de luz refletiva

English

Battery

When the battery voltage acc. to the radio protocol drops below approx. 3200 mV (at 20°C , load approx. 20 mA), it may be assumed that the battery is empty. **Attention: The open circuit voltage measurement does not provide reliable information!** In order to ensure reliable functioning, the battery must be replaced. To do this, the 5 screws in the housing cover must be opened using a torx-8 screwdriver. The battery should be inserted in the direction shown by the symbols on the cover. Use only the designated battery type or a complementary battery type. Depending on the country the device is supplied to, delivery will include an AA lithium battery SL-760/3.6 V/2.2 Ah in a battery adapter, or a lithium battery SL-2770/3.6 V/8.5 Ah without an adapter or a complementary battery type.

Spare part

Name	Material No.
Lithium battery SL-2770/S 3.6 V/8.5 Ah	1202806
Lithium battery SL-760 (3.6 V/2.2 Ah AA)	1351045

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately. Dispose of possibly contained batteries correctly.

N.B.

The described products have been developed in order to assume functions as part of an entire plant or machine. It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function. Subject to technical modifications.

ESD

Ensure adequate ESD protection for all work that requires opening the unit.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine. En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

L'appareil, les instruction de montage et de câblage, carton.

Utilisation conforme

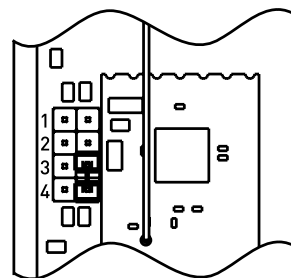
L'appareil transmet par radio la détection d'objets qui réfléchissent la lumière infrarouge dans sa zone de détection.

Le récepteur doit prendre en charge le protocole sWave® des modules steute.

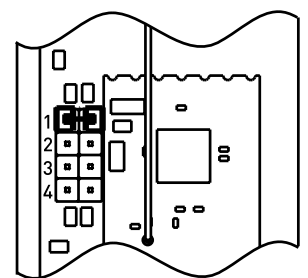
Signal d'état

L'appareil peut transmettre régulièrement un signal d'état dans lequel l'état de commutation actuel du capteur est transmis. Cela se produit indépendamment d'un changement d'état de commutation. Le signal d'état indique à l'utilisateur que l'appareil fonctionne actuellement correctement.

L'utilisateur peut régler le signal d'état avec le cavalier à différents intervalles. Pour ce faire, retirez les 5 vis du couvercle à l'aide d'un tournevis Torx 8. Ouvrez le boîtier. Assurez-vous d'avoir une protection suffisante contre les décharges électrostatiques (DES). Après l'ouverture, un cavalier est visible sur le circuit imprimé, maintenant l'intervalle de temps désiré peut être enfiché. Pour l'évaluation du signal d'état des récepteurs spéciaux de steute sont à disposition.



Etat lors de la livraison: pas de signal d'état



Exemple position 1: un signal d'état toutes les 10 s



// RF 96 LT SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Reflexions-Lichttaster

Mounting and wiring instructions / Reflective light-sensor

Instructions de montage et de câblage / Détecteur de lumière réfléchie

Istruzione per il montaggio e per il collegamento / Sensore ottico

Instruções de montagem e instalação / Sensor de luz refletiva

Français

Cavalier	Intervalle
sans cavalier ou 3 et 4	pas de signal d'état
Position 1	10 s
Position 2	100 s
Position 3	1.000 s
Position 4	10.000 s

Une fois le réglage réussi, refermer le boîtier. Serrer les vis du couvercle à environ 0,45 Nm. Il ne doit se trouver aucun corps étranger sur la zone du joint.

Montage et raccordement

Fixer l'appareil sur une surface plane. Programmer l'appareil conformément à la mise en service décrite dans les instructions de montage et de câblage du récepteur. La portée dépend fortement des conditions locales. Le signal radio peut être gravement affecté par des matériaux conducteurs. Ceci concerne également les feuilles fines, telles les feuilles d'aluminium colaminées sur matériaux isolants.

Attribution des emplacements et fréquences radio

Type d'appareil	Fréquence radio	Lieu d'utilisation	selon
SW868	868,3 MHz	UE	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Mexique	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brésil	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japon	ARIB STD-T108

Planification du rayon d'action

Le signal radio de l'émetteur jusqu'au récepteur est atténué. De plus, le signal radio est atténué/interféré par des obstacles. Le degré d'atténuation dépend du matériau de l'obstacle. Les tableaux suivants servent de guide.

Pénétration des signaux radio

Matériel	Pénétration
bois, plâtre, verre non enduit	90...100 %
brique, panneaux stratifiés	65...95 %
béton armé	10...90 %
métal, placage aluminium, eau	0...10 %

Portées typiques

Lieu d'utilisation	Rayon d'action (env.)
en champ libre (SW868/915/917)	450 m
en champ libre (SW922)	150 m
à l'intérieur (SW868/915/917)	40 m
à l'intérieur (SW922)	20 m

Mode radio

La transmission d'une commande de commutation de l'émetteur au récepteur prend environ 80 à 100 ms, sur la base de la transmission de données sWave®. Le signal de commutation d'un émetteur ne doit pas être généré dans un intervalle plus court, si non ce signal sera supprimé.

Sécurité

L'appareil ne doit pas être utilisé, de manière directe ou indirecte, avec des appareils qui servent à protéger la santé et la sécurité ou qui peuvent présenter par leurs utilisations un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

Maintenance et nettoyage

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Enlever toute saleté restante.
2. Dépoussiérer les surface des capteurs.

Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur. Nettoyer le boîtier avec des nettoyants ménagers. Ne pas utiliser de l'air comprimé pour nettoyer.

Information technique

L'appareil détecte les objets en émettant une lumière infrarouge qui est réfléchi par les objets. L'appareil reconnaît mieux les objets lumineux que les objets sombres. En particulier, il détecte mieux les objets clairs sur un fond sombre que les objets sombres sur un fond clair. Un temps de réaction légèrement plus long augmente la durée de vie de la batterie. L'appareil est sensible à la lumière diffusée par les feux d'avertissement clignotants équipés de lampes à décharge de gaz au xénon. Pour éviter d'éventuels dysfonctionnements : le cas échéant, installer l'appareil à l'abri de tels luminaires.

Pile

Si la tension de la pile est inférieure à env. <3200 mV selon le protocole radio (à 20 °C, charge env. 20 mA), il faut considérer la pile comme étant vide. **Attention: La mesure de la tension à vide ne donne pas d'information fiable!** Pour assurer le bon fonctionnement, la pile doit être remplacée. Pour cela, il faut dévisser les 5 vis du couvercle avec un tournevis Torx 8 pour ouvrir le boîtier. La polarité correcte est à observer en fonction des symboles sur le couvercle. N'utiliser que le type de pile prévu, ou supplémentaire. Une pile au lithium AA SL-760/3,6 V/ 2,2 Ah dans un adaptateur de pile ou une pile au lithium SL-2770/3,6 V/ 8,5 Ah sans adaptateur, ou une pile supplémentaire, est compris dans la livraison, selon le pays de destination de l'appareil.



// RF 96 LT SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Reflexions-Lichttaster

Mounting and wiring instructions / Reflective light-sensor

Instructions de montage et de câblage / Détecteur de lumière réfléchie

Istruzione per il montaggio e per il collegamento / Sensore ottico

Instruções de montagem e instalação / Sensor de luz refletiva

Français

Pièce de rechange

Appellation	Code-article
Pile au lithium SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Pile au lithium SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage. Les piles utilisées sont à éliminer de manière appropriée.

Remarques

Les produits décrits ici ont été développés pour prendre en charge des fonctions dans le cadre d'un système global ou d'une machine. Il appartient au fabricant d'une installation ou d'une machine d'assurer le bon fonctionnement général. Sous réserve de modifications techniques.

ESD

Pour tous les travaux qui nécessitent d'ouvrir le dispositif, il faut assurer une protection ESD (décharge électrostatique) suffisante.

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

Dispositivo, istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Destinazione d'uso

Il dispositivo trasmette via radio il rilevamento di oggetti che riflettono la luce infrarossa nel suo campo di rilevamento.

Il ricevitore deve essere conforme al protocollo sWave® dei moduli steute.

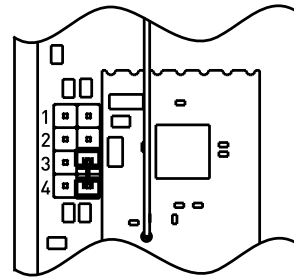
Segnale di stato

Il dispositivo può trasmettere regolarmente un segnale di stato in cui viene trasmesso lo stato di commutazione attuale del sensore.

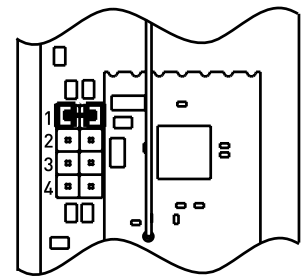
Ciò avviene indipendentemente da un cambiamento dello stato di commutazione. Il segnale di stato informa l'utente che il dispositivo sta funzionando correttamente.

L'utente può impostare il segnale di stato con il ponticello a vari intervalli.

A questo scopo, rimuovere le 5 viti del coperchio con un cacciavite Torx 8. Aprire l'involucro. Prestare attenzione che vi sia protezione ESD adeguata. Una volta aperto, sarà visibile un ponticello sul circuito stampato; quindi è possibile inserire il tempo desiderato. Per l'analisi del segnale di stato, steute offre speciali ricevitori.



Stato della consegna:
nessun segnale di stato



Esempio posizione 1:
segnale di stato ogni 10 s

Ponticello	Intervallo
senza ponticello oppure 3 e 4	nessun segnale di stato
Posizione 1	10 s
Posizione 2	100 s
Posizione 3	1.000 s
Posizione 4	10.000 s

Dopo l'avvenuta regolazione, richiudere la custodia. Serrare le viti del coperchio con circa 0,45 Nm. La sigillatura non deve essere contaminata da alcun corpo estraneo.

Montaggio e collegamenti

Montare il dispositivo su una superficie piana. Il dispositivo deve essere programmato secondo le istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore. Il campo d'azione dipende molto dalle caratteristiche del luogo d'impiego. I materiali conduttivi possono influenzare fortemente il segnale radio. Questo vale anche per sottili fogli come i rivestimenti d'alluminio su materiali isolanti.

Assegnazione delle posizioni e delle frequenze radio

Tipo dispositivo	Frequenza radio	Luogo di utilizzo	secondo
SW868	868,3 MHz	UE	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Messico	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasile	ANATEL



// RF 96 LT SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Reflexions-Lichttaster

Mounting and wiring instructions / Reflective light-sensor

Instructions de montage et de câblage / Détecteur de lumière réfléchie

Istruzione per il montaggio e per il collegamento / Sensore ottico

Instruções de montagem e instalação / Sensor de luz refletiva

Italiano

Tipo dispositivo	Frequenza radio	Luogo di utilizzo	secondo
SW922	916,5 MHz	Giappone	ARIB STD-T108

Progettazione del raggio d'azione

Il segnale wireless viene attenuato sulla via dal trasmettitore al ricevitore. In aggiunta il segnale wireless viene attenuato/influenzato da ostacoli. Il grado di attenuazione dipende dal materiale degli ostacoli incontrati. Le tabelle seguenti servono da guida.

Penetrazione dei segnali wireless

Materiale	Penetrazione
legno, gesso, vetro non rivestito	90...100 %
laterizio, pannello di truciolato	65...95 %
cemento armato	10...90 %
metallo, rivestimento in alluminio, acqua	0...10 %

Range tipici

Luogo di utilizzo	Raggio d'azione (ca.)
in campo aperto [SW868/915/917]	450 m
in campo aperto [SW922]	150 m
in interni [SW868/915/917]	40 m
in interni [SW922]	20 m

Funzionamento wireless

La trasmissione di un comando di intervento dal trasmettitore al ricevitore richiede circa 80 - 100 ms, sulla base della trasmissione dati sWave®. Il segnale di commutazione da un trasmettitore non può essere generato a un intervallo più breve, altrimenti il segnale non verrà recepito.

Sicurezza

Non utilizzare il dispositivo in collegamento con dispositivi che direttamente o indirettamente abbiano una funzione salvavita o salvaguardino la salute delle persone oppure dispositivi il cui funzionamento possa generare rischi per persone, animali o cose.

Manutenzione e pulizia

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Rimuovere tutti i residui di sporco.
 2. Rimuovere la polvere dalla superficie del sensore.
- Pulire la custodia soltanto esternamente. Pulire la custodia con detergenti d'uso domestico. Per la pulizia, non utilizzare aria compressa.

Informazioni tecniche

Il dispositivo rileva gli oggetti emettendo luce infrarossa che viene riflessa dagli oggetti stessi. Il dispositivo riconosce meglio gli oggetti luminosi rispetto a quelli scuri. In particolare, riconosce meglio gli oggetti chiari su uno sfondo scuro rispetto agli oggetti scuri su uno sfondo chiaro.

Un tempo di reazione leggermente più lungo aumenta la durata della batteria.

Il dispositivo è sensibile alla luce diffusa delle luci di segnalazione lampeggianti con lampade a scarica di gas xeno. Per evitare possibili malfunzionamenti: installare il dispositivo al riparo da tali luci, se necessario.

Batteria

Se la tensione della batteria scende al di sotto di circa 3200 mV (a $20\text{ }^\circ\text{C}</math>, carico ca. $20\text{ mA}</math>) secondo il protocollo wireless, deve essere stimata come batteria scarica. **Attenzione: la misurazione della tensione a circuito aperto non fornisce alcuna indicazione affidabile a riguardo!** Per un funzionamento sicuro, la batteria deve quindi essere sostituita. A tale scopo, svitare le 5 viti sul coperchio della custodia, utilizzando un cacciavite torx-8. Inserire la batteria secondo la polarità indicata dai simboli sul coperchio. Utilizzare esclusivamente il tipo di batteria previsto, o un tipo di batteria complementare. A seconda del Paese dove viene fornito il dispositivo, la consegna include una batteria al litio AA SL-760/3,6 V/2,2 Ah all'interno di un adattatore, oppure una batteria al litio SL-2770/3,6 V/8,5 Ah senza adattatore, oppure una batteria complementare.$$

Pezzo di ricambio

Nome	Cod. materiale
Batteria al litio SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Batteria al litio SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente. Smaltire in maniera corretta le eventuali batterie.

Indicazioni

I prodotti descritti sono stati sviluppati con l'intento di svolgere funzioni come una parte di un intero impianto o macchinario. Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità del suo corretto funzionamento generale. Soggetta a modifiche tecniche.

ESD

Assicurare un'adeguata protezione ESD in caso di lavori che richiedano l'apertura del dispositivo.



// RF 96 LT SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Reflexions-Lichttaster

Mounting and wiring instructions / Reflective light-sensor

Instructions de montage et de câblage / Détecteur de lumière réfléchie

Istruzione per il montaggio e per il collegamento / Sensore ottico

Instruções de montagem e instalação / Sensor de luz refletiva

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos normativos do fabricante da máquina. No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

Dispositivo, instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Uso pretendido

O dispositivo transmite por rádio a detecção de objetos que refletem a luz infravermelha em seu alcance de detecção.

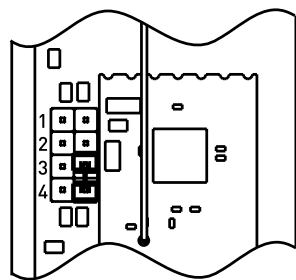
O receptor deve suportar o protocolo sWave® dos módulos steute.

Sinal de status

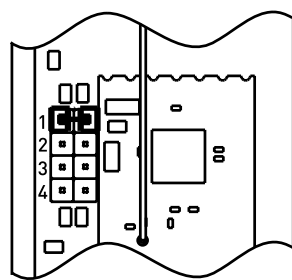
O dispositivo pode transmitir regularmente um sinal de status no qual o status de comutação atual do sensor é transmitido.

Isto acontece independentemente de uma mudança do estado de comutação. O sinal de status informa ao usuário que o dispositivo está funcionando corretamente no momento.

O usuário pode definir o sinal de status com o jumper em vários intervalos. Para isso, remova os 5 parafusos da tampa com uma chave de fenda Torx 8. Abra o invólucro. Cuide para garantir proteção suficiente contra ESD. Depois de abrir a caixa, o jumper pode ser encontrado na placa de circuito. Agora o tempo desejado pode ser ajustado. Para a avaliação do sinal, a steute oferece receptores especiais.



Status de entrega:
sem sinal de status



Exemplo posição 1:
sinal de status a cada 10 s

Jumper	Intervalo
sem jumper ou 3 e 4	sem sinal de status

Jumper	Intervalo
Posição 1	10 s
Posição 2	100 s
Posição 3	1.000 s
Posição 4	10.000 s

Após o ajuste bem sucedido, feche novamente a invólucro. Aperte os parafusos da tampa com aprox. 0,45 Nm. A vedação não deve ser contaminada por corpos estranhos.

Montagem e conexão

Fixar o dispositivo em uma superfície plana. A programação do dispositivo deverá ser realizada de acordo com o que consta nas instruções de montagem e instalação em funcionamento do receptor. O sinal de rádio frequência depende das condições do local. Materiais de boa condutividade podem comprometer significativamente a força do sinal. Isso também inclui folhas finas como laminações de alumínio em materiais de isolamento.

Alocação de locais e frequências de rádio

Tipo de dispositivo	Radio frequência	Lugar da utilização	conforme
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	EUA Canadá México	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasil	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japão	ARIB STD-T108

Definindo o alcance

O sinal de rádio é atenuado no percurso do emissor ao receptor. Além disso, o sinal de rádio é atenuado/influenciado por obstáculos. O grau da atenuação depende do material do obstáculo. As tabelas seguintes servem de orientação.

Penetração de sinais de rádio

Material	Penetração
madeira, gesso, vidro sem tratamento	90...100 %
tijolo, compensado	65...95 %
concreto armado	10...90 %
metais, lâminas de alumínio, água	0...10 %

Alcances típicos

Lugar da utilização	Alcance (aprox.)
em campo livre (SW868/915/917)	450 m
em campo livre (SW922)	150 m
em ambiente interno (SW868/915/917)	40 m



// RF 96 LT SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Reflexions-Lichttaster

Mounting and wiring instructions / Reflective light-sensor

Instructions de montage et de câblage / Détecteur de lumière réfléchie

Istruzione per il montaggio e per il collegamento / Sensore ottico

Instruções de montagem e instalação / Sensor de luz refletiva

Português

Lugar da utilização	Alcance (aprox.)
em ambiente interno (SW922)	20 m

Operação de rádio

A transmissão de um comando de comutação do transmissor ao receptor demora aprox. 80 a 100 ms, com base na transmissão de dados sWave®. O Sinal de sensoriamento transmitido pode não ser gerado em um curto intervalo, de qualquer forma o sinal será suprimido.

Segurança

Não use o dispositivo em conexão com outros dispositivos cuja finalidade direta ou indireta seja garantir a vida ou a saúde, ou cuja operação possa representar uma ameaça a seres humanos, animais ou bens materiais.

Manutenção e limpeza

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Eliminar restos de sujeira.
2. Remova a poeira da superfície do sensor.

Limpe somente a parte externa do invólucro. Limpe o invólucro usando produtos de limpeza domésticos. Não utilizar ar comprimido para a limpeza.

Informação técnica

O dispositivo detecta objetos através da emissão de luz infravermelha que é refletida pelos objetos. O dispositivo reconhece melhor os objetos brilhantes do que os escuros. Em particular, reconhece melhor os objetos claros contra um fundo escuro do que os objetos escuros contra um fundo claro.

Um tempo de reação ligeiramente prolongado aumenta a vida útil da bateria.

O dispositivo reage de forma sensível à luz de advertência intermitente com lâmpadas de descarga de gás xenônio. Para evitar possíveis falhas de funcionamento: instalar o dispositivo protegido de tais luzes, se necessário.

Bateria

Quando a tensão da bateria para o protocolo de rádio cai abaixo de aprox. 3200 mV (a $20\text{ }^{\circ}\text{C}</math>, carga de aproximadamente $20\text{ mA}</math>), pode-se supor que a bateria esteja vazia. **Atenção: A medição do descarregamento da bateria não fornece dados confiáveis!** Para garantir a confiabilidade do funcionamento, a bateria tem que ser substituída. Para isso, os 5 parafusos na tampa da caixa devem ser abertos usando uma chave torx-8. A bateria deve ser inserida na direção mostrada pelos símbolos na tampa. Apenas o tipo de bateria prescrito ou complementar pode ser utilizado. Dependendo do país ao qual o dispositivo é fornecido, a entrega incluirá uma bateria de lítio AA SL-760/3,6 V/2,2 Ah em um adaptador de bateria, ou uma bateria de lítio SL-2770/3,6 V/8,5 Ah sem um adaptador ou um complementar tipo de bateria.$$

Peça de reposição

Designação	Número de item
Bateria de lítio SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Bateria de lítio SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis. Descartar baterias eventualmente contidas de maneira responsável.

Observações

Os produtos aqui descritos foram desenvolvidos para assumir as funções, parcial e/ou total de um equipamento/instalação ou máquina. É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar o perfeito funcionamento de todas as funções. Sujeito a alterações técnicas.

ESD

Garantir proteção ESD suficiente durante todos os trabalhos que requeiram a abertura do dispositivo.

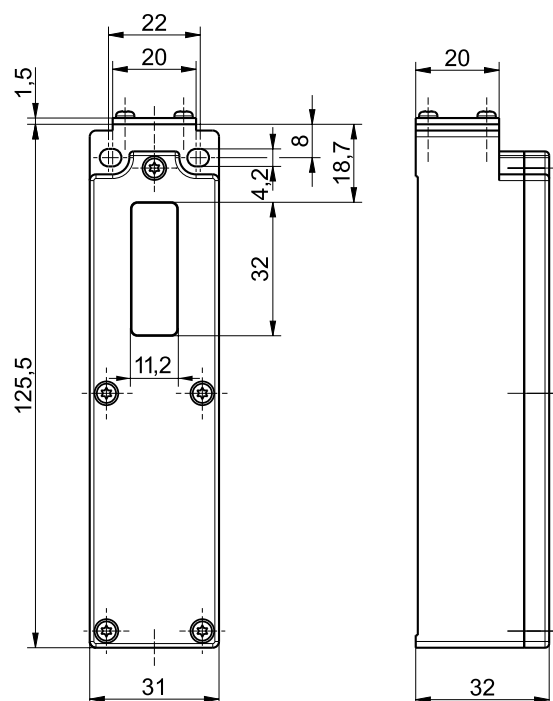
Abmessungen

Dimensions

Dimensions

Dimensioni

Dimensões





// RF 96 LT SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Reflexions-Lichttaster

Mounting and wiring instructions / Reflective light-sensor

Instructions de montage et de câblage / Détecteur de lumière réfléchie

Istruzione per il montaggio e per il collegamento / Sensore ottico

Instruções de montagem e instalação / Sensor de luz refletiva

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen	EN IEC 60947-5-2; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3; EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 300 220-1, EN 300 220-2
Gehäuse	glasfaserverstärkter, schlagfester Thermo- plast, selbstverlöschend UL 94-V0
Anzugsmoment	Gehäusebefestigungsschraube M4: max. 1,2 Nm; Deckelschrauben M2,5: ca. 0,45 Nm
Sensor	Ir-Reflexntaster
Schutzart	IP54 nach IEC/EN 60529
Protokoll	sWave®
Umgebungstemperatur	0 °C...+ 65 °C
Schalzhäufigkeit	max. 12.000 Telegramme mit Wiederholun- gen/h; SW922: max. 1.440 Telegramme/h
Schaltfrequenz	max. 1 Hz
Schaltabstände	Papier weiß 170 mm Graukarte 18%, Reflexion 90 mm Lagerkasten blau: 90 mm Lagerkasten rot: 120 mm Lagerkasten schwarz: 40 mm
Ruhestrom	130 µA Sensor nicht betätigt, 250 µA Sensor betätigt
Spannungsversorgung	Lithium-Batterie (auswechselbar), SL-2770, SL-760 im Adapter
Kapazität	SL-2770 8,5 Ah; SL 760: 2,2 Ah
Frequenz	868,3 MHz (EU) oder 915,0 MHz (USA, Kanada, Mexiko) oder 917,0 MHz (Brasilien) oder 916,5 MHz (Japan)
Sendeleistung	SW868, SW915, SW917: <25 mW SW922: <1 mW
Datenrate	66 kbps
Kanalbandbreite	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Reichweite	SW868, SW915, SW917: max. 450 m im Außenbereich, max. 40 m im Innenbereich SW922: max. 150 m im Außenbereich, max. 20 m im Innenbereich
Betätigungsdauer	min. 300 ms
Batterielebensdauer	je nach Schalzhäufigkeit, Sensor hauptsächlich unbetätigt SL-2770 (C): 1 s - ca. 3,1 Jahre, 10 s - ca. 5,7 Jahre, 100 s - ca. 6,2 Jahre SL-760 (AA): 1 s - ca. 0,8 Jahre, 10 s - ca. 1,5 Jahre, 100 s - ca. 1,7 Jahre

je nach Schalzhäufigkeit,
Sensor hauptsächlich betätigt
SL-2770 (C):

1 s - ca. 2,2 Jahre,
10 s - ca. 3,2 Jahre,
100 s - ca. 3,4 Jahre

SL-760 (AA):

1 s - ca. 0,6 Jahre,
10 s - ca. 0,8 Jahre,
100 s - ca. 0,9 Jahre

Funkzulassung

EU: RED 2014/53/EU

USA: FCC - XK5-RFRXSW915

Kanada: IC - 5158A-RFRXSW915

Mexiko: IFT - RCPSTRF17-1886

Brasilien: ANATEL 04172-18-06718

Japan: ARIB STD-T108: 204-610002

Statussignal mittels Jumper einstellbar:
kein, 10 s, 100 s, 1.000 s, 10.000 s

Auslieferungszustand: Jumperstellung ohne
Statussignal

Übertragung der Batteriezellenspannung und
des Schaltzustandes, werkseitige Lieferung
mit Batterietyp SL-760 (AA)

Hinweis

English

Technical data

Applied standards	EN IEC 60947-5-2; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3; EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 300 220-1, EN 300 220-2
Enclosure	fibreglass-reinforced, shockproof thermo- plastic, self-extinguishing UL 94-V0
Tightening torque	M4 enclosure mounting screw: max. 1.2 Nm; M2.5 cover screws: approx. 0.45 Nm
Sensor	Ir reflective light sensor
Degree of protection	IP54 to IEC/EN 60529
Protocol	sWave®
Ambient temperature	0 °C...+ 65 °C
Operation cycles	max. 12,000 telegrams with repetitions/h; SW922: max. 1,440 telegrams/h
Switching frequency	max. 1 Hz
Switching distances	white paper 170 mm grey card 18%, reflection 90 mm storage box blue: 90 mm storage box red: 120 mm storage box black: 40 mm
Standby current	130 µA sensor not activated, 250 µA sensor activated
Voltage supply	Lithium battery (replaceable), SL-2770, SL-760 inside adapter
Capacity	SL-2770 8.5 Ah; SL 760: 2.2 Ah



// RF 96 LT SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Reflexions-Lichttaster

Mounting and wiring instructions / Reflective light-sensor

Instructions de montage et de câblage / Détecteur de lumière réfléchie

Istruzione per il montaggio e per il collegamento / Sensore ottico

Instruções de montagem e instalação / Sensor de luz refletiva

English		Français	
Frequency	868.3 MHz (EU) or 915.0 MHz (USA, Canada, Mexico) or 917.0 MHz (Brazil) or 916.5 MHz (Japan)	Données techniques	
Transmission power	SW868, SW915, SW917: <25 mW SW922: <1 mW	Normes appliquées	EN IEC 60947-5-2; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3; EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 300 220-1, EN 300 220-2
Data rate	66 kbps	Boîtier	thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient, auto-extinguible UL 94-V0
Channel bandwidth	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz	Couple de serrage	vis de fixation pour boîtier M4: max. 1,2 Nm; vis de couvercle M2,5: env. 0,45 Nm
Wireless range	SW868, SW915, SW917: max. 450 m outdoors, max. 40 m indoors SW922: max. 150 m outdoors, max. 20 m indoors	Capteur	Ir capteur à réflexion
Actuating time	min. 300 ms	Étanchéité	IP54 selon IEC/EN 60529
Battery life	depending on operation cycles, sensor mainly inactivated SL-2770 (C): 1 s - approx. 3.1 years, 10 s - approx. 5.7 years, 100 s - approx. 6.2 years SL-760 (AA): 1 s - approx. 0.8 years, 10 s - approx. 1.5 years, 100 s - approx. 1.7 years depending on operation cycles, sensor mainly activated SL-2770 (C): 1 s - approx. 2.2 years, 10 s - approx. 3.2 years, 100 s - approx. 3.4 years SL-760 (AA): 1 s - approx. 0.6 years, 10 s - approx. 0.8 years, 100 s - approx. 0.9 years	Protocole	sWave®
		Température ambiante	0 °C...+ 65 °C
		Fréquence de manoeuvre	max. 12.000 télégrammes avec répétitions/h; SW922: max. 1.440 télégrammes/h
		Fréquence de commutation	max. 1 Hz
		Distance de commutation	papier blanc 170 mm charte de gris 18%, réflexion 90 mm boîte de stockage bleue: 90 mm boîte de stockage rouge: 120 mm boîte de stockage noire: 40 mm
		Courant de repos	130 µA capteur non activé, 250 µA capteur activé
		Alimentation en courant	Pile au lithium (remplaçable), SL-2770, SL-760 dans l'adaptateur SL-2770 8,5 Ah; SL 760: 2,2 Ah
		Capacité	868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canada, Mexique) ou 917,0 MHz (Brésil) ou 916,5 MHz (Japon)
		Fréquence	SW868, SW915, SW917: <25 mW SW922: <1 mW
Wireless approval	EU: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RFRXSW915 Canada: IC - 5158A-RFRXSW915 Mexico: IFT - RCPSTRF17-1886 Brazil: ANATEL 04172-18-06718 Japan: ARIB STD-T108: 204-610002	Energie d'émission	
	status signal adjustable with jumper: no, 10 s, 100 s, 1,000 s, 10,000 s delivery state: jumper position without status signal transmission of battery voltage and switching condition, delivery includes battery type SL-760 (AA)	Taux de transfert	66 kbps
Note		Bande passante	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
		Rayon d'action	SW868, SW915, SW917: max. 450 m à l'extérieur, max. 40 m à l'intérieur SW922: max. 150 m à l'extérieur, max. 20 m à l'intérieur min. 300 ms selon la fréquence de manoeuvre, capteur en principe inactif SL-2770 (C): 1 s - env. 3,1 ans, 10 s - env. 5,7 ans, 100 s - env. 6,2 ans SL-760 (AA): 1 s - env. 0,8 ans, 10 s - env. 1,5 ans, 100 s - env. 1,7 ans
		Durée d'actionnement	
		Longévité de la pile	



// RF 96 LT SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Reflexions-Lichttaster

Mounting and wiring instructions / Reflective light-sensor

Instructions de montage et de câblage / Détecteur de lumière réfléchie

Istruzione per il montaggio e per il collegamento / Sensore ottico

Instruções de montagem e instalação / Sensor de luz refletiva

Français

selon la fréquence de manoeuvre, capteur en principe actif
SL-2770 (C):
 1 s - env. 2,2 ans,
 10 s - env. 3,2 ans,
 100 s - env. 3,4 ans
SL-760 (AA):
 1 s - env. 0,6 ans,
 10 s - env. 0,8 ans,
 100 s - env. 0,9 ans

Certification
 UE: RED 2014/53/EU
 USA: FCC - XK5-RFRXSW915
 Canada: IC - 5158A-RFRXSW915
 Mexique: IFT - RCPSTRF17-1886
 Brésil: ANATEL 04172-18-06718
 Japon: ARIB STD-T108: 204-610002

Remarque
 signal d'état réglable par cavalier:
 non, 10 s, 100 s, 1.000 s, 10.000 s
 état lors de la livraison: position du cavalier
 sans signal d'état
 transmission de tension de la cellule de la pile et de l'état de commutation, livraison départ usine avec pile de type SL-760 (AA)

Corrente di riposo 130 µA sensore non azionato,
 250 µA sensore azionato

Alimentazione Batteria al litio (cambiabile),
 SL-2770, SL-760 all'interno dell'adattatore

Capacità SL-2770 8,5 Ah; SL 760: 2,2 Ah

Frequenza 868,3 MHz (UE) oppure 915,0 MHz (USA,
 Canada, Messico) oppure 917,0 MHz (Brasile)
 oppure 916,5 MHz (Giappone)

Capacità di trasmissione SW868, SW915, SW917: <25 mW
 SW922: <1 mW

Velocità di trasmissione 66 kbps

Larghezza di banda del canale SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz,
 SW922: 520 kHz

Raggio d'azione SW868, SW915, SW917:
 max. 450 m in campo aperto,
 max. 40 m in interni
 SW922:
 max. 150 m in campo aperto,
 max. 20 m in interni

Durata di azionamento min. 300 ms

Durata della batteria a seconda della frequenza di commutazioni,
 sensore principalmente inattivo
SL-2770 (C):
 1 s - ca. 3,1 anni,
 10 s - ca. 5,7 anni,
 100 s - ca. 6,2 anni
SL-760 (AA):
 1 s - ca. 0,8 anni,
 10 s - ca. 1,5 anni,
 100 s - ca. 1,7 anni
 a seconda della frequenza di commutazioni,
 sensore principalmente attivo

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate EN IEC 60947-5-2;
 EN 61000-6-2, EN 61000-6-3;
 EN 301 489-1, EN 301 489-3;
 EN 300 220-1, EN 300 220-2

Custodia termoplastica rinforzata con fibre di vetro,
 antiurto, autoestingente UL 94-V0

Coppia di serraggio vite di fissaggio M4: max. 1,2 Nm;
 viti del coperchio M2,5: ca. 0,45 Nm

Sensore Sensore ottico Ir

Grado di protezione IP54 secondo IEC/EN 60529

Protocollo sWave®

Temperatura circostante 0 °C...+ 65 °C

Frequenza di commutazioni max. 12.000 telegrammi con ripetizioni/h;
 SW922: max. 1.440 telegrammi/h

Frequenza di commutazione max. 1 Hz

Distanze di commutazione carta bianca 170 mm
 cartoncino grigio 18%, riflessione 90 mm
 scatola di immagazzinaggio blu: 90 mm
 scatola di immagazzinaggio rossa: 120 mm
 scatola di immagazzinaggio nera: 40 mm

Certificato di collaudo UE: RED 2014/53/EU
 USA: FCC - XK5-RFRXSW915
 Canada: IC - 5158A-RFRXSW915
 Messico: IFT - RCPSTRF17-1886
 Brasile: ANATEL 04172-18-06718
 Giappone: ARIB STD-T108: 204-610002

Indicazione segnale di stato regolabile tramite jumper:
 non, 10 s, 100 s, 1.000 s, 10.000 s
 stato della consegna: posizione del jumper
 senza segnale di stato
 trasmissione della tensione della batteria
 e dello stato di commutazione, batteria
 SL-760 (AA) inclusa nella fornitura



// RF 96 LT SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Reflexions-Lichttaster

Mounting and wiring instructions / Reflective light-sensor

Instructions de montage et de câblage / Détecteur de lumière réfléchie

Istruzione per il montaggio e per il collegamento / Sensore ottico

Instruções de montagem e instalação / Sensor de luz refletiva

Português

Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN IEC 60947-5-2; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3; EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 300 220-1, EN 300 220-2
Invólucro	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, autoextintor UL 94-V0
Torque de fixação	parafuso de montagem M4: máx. 1,2 Nm; parafusos da tampa M2,5: aprox. 0,45 Nm
Sensor	Ir sensor de luz refletivo
Grau de proteção	IP54 conforme IEC/EN 60529
Protocolo	sWave®
Temperatura ambiente	0 °C...+ 65 °C
Frequência de comutação	máx. 12.000 telegramas com repetições/h; SW922: máx. 1.440 telegramas/h
Frequência de comutação	máx. 1 Hz
Distâncias limitadoras	papel branco 170 mm cartão cinza 18%, reflexão 90 mm caixa de armazenamento azul: 90 mm caixa de armazenamento vermelha: 120 mm caixa de armazenamento preta: 40 mm
Corrente de repouso	130 µA sensor não ativado, 250 µA sensor ativado
Suprimento de energia	Bateria de lítio (substituível), SL-2770, SL-760 no adaptador
Capacidade	SL-2770 8,5 Ah; SL 760: 2,2 Ah
Frequência	868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (EUA, Canadá, México) ou 917,0 MHz (Brasil) ou 916,5 MHz (Japão)
Capacidade de transmissão	SW868, SW915, SW917: <25 mW SW922: <1 mW
Velocidade de dados	66 kbps
Amplitude da banda	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Alcance	SW868, SW915, SW917: máx. 450 m em ambiente externo, máx. 40 m em ambiente interno SW922: máx. 150 m em ambiente externo, máx. 20 m em ambiente interno
Tempo de atuação	mín. 300 ms
Vida útil da bateria	depende da frequência de comutação, sensor principalmente inativo SL-2770 (C): 1 s - aprox. 3,1 anos, 10 s - aprox. 5,7 anos, 100 s - aprox. 6,2 anos SL-760 (AA): 1 s - aprox. 0,8 anos, 10 s - aprox. 1,5 anos, 100 s - aprox. 1,7 anos

Certificado

depende da frequência de comutação,
sensor principalmente ativo
SL-2770 (C):

1 s - aprox. 2,2 anos,
10 s - aprox. 3,2 anos,
100 s - aprox. 3,4 anos

SL-760 (AA):

1 s - aprox. 0,6 anos,
10 s - aprox. 0,8 anos,
100 s - aprox. 0,9 anos


UE: RED 2014/53/EU

EUA: FCC - XK5-RFRXSW915

Canadá: IC - 5158A-RFRXSW915

México: IFT - RCPSTRF17-1886

Brasil:  ANATEL 04172-18-06718

Japão:  ARIB STD-T108: 204-610002

Observação
sinal de status ajustável com jumper:
não, 10 s, 100 s, 1.000 s, 10.000 s
status de entrega: posição do jumper sem
sinal de status

transmissão de tensão da bateria e estado de
chaveamento, fornecimento inclui bateria tipo
SL-760 (AA)



// RF 96 LT SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Reflexions-Lichttaster

Mounting and wiring instructions / Reflective light-sensor

Instructions de montage et de câblage / Détecteur de lumière réfléchie

Istruzione per il montaggio e per il collegamento / Sensore ottico

Instruções de montagem e instalação / Sensor de luz refletiva

ADENDO AO MANUAL

MODELO: RF RW SW917

Atendimento à Regulamentação Anatel

Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.

Este produto está homologado pela ANATEL, de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 242/2000, e atende aos requisitos técnicos aplicados.

Para maiores informações, consulte o site da ANATEL www.anatel.gov.br



04172-18-06718

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung. /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

Art und Bezeichnung der Betriebsmittel: / Funk-Lichtsensor RF 96 LT SW868 * /
Type and name of equipment: Wireless optical sensor RF 96 LT SW868 *

* detaillierte Produktliste siehe Konformitätserklärung im Internet unter www.steute.com /
* for a detailed product list, see Declaration of Conformity on the internet at www.steute.com

Die oben beschriebenen Gegenstände der Erklärung erfüllen die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU: /
The object(s) of declaration described above is/are in conformity with the following EU harmonisation legislation:

Relevante EU-Richtlinien / Relevant EU directives	Angewandte Normen / Applied standards
2014/53/EU Funkanlagen-Richtlinie / 2014/53/EU Radio Equipment Directive	EN 300 220-2 V3.1.1 EN 301 489-1 V1.9.2 EN IEC 60947-5-2:2020 EN 61000-6-2:2005 / AC:2005 EN 55011:2016 / A1:2017 / A11:2020 EN 61000-6-3:2007 / A1:2011 / AC:2012
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018

Löhne, 28. Februar 2023 / 28 February, 2023
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

Marc Stanesby
Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen
Additional information on mounting and wiring instructions
Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage
Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio
Informação adicional para as instruções de montagem
Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg]** При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs]** Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da]** På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de]** Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el]** Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en]** This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es]** Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et]** Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi]** Pyydettyessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr]** Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga]** Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr]** Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu]** Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az Ön anyanyelvéen is.
- [it]** Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt]** Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv]** Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt]** Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl]** Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl]** Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt]** Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro]** La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk]** Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl]** Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv]** Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

Herstellungsdatum 013523 => Montag KW 35 / 2023
 Production date Monday CW 35 / 2023
 Date de fabrication lundi semaine 35 / 2023
 Data di produzione lunedì settimana 35 / 2023
 Data de fabricação segunda semana 35 / 2023

01	Montag	Monday	lundi	lunedì	segunda
02	Dienstag	Tuesday	mardi	martedì	terça
03	Mittwoch	Wednesday	mercredi	mercoledì	quarta
04	Donnerstag	Thursday	jeudi	giovedì	quinta
05	Freitag	Friday	vendredi	venerdì	sexta